

雾茫茫

〔日〕江户川乱步 著
叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE

山东文艺出版社

青年大侦探系列

雾 茫 茫

〔日〕江戸川乱步著 叶荣鼎译



山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

雾茫茫 / (日) 江户川乱步著; 叶荣鼎译. - 济南:
山东文艺出版社, 2003. 10
(青年大侦探系列)
ISBN 7-5329-2194-8

I. 雾… II. ①江…②叶… III. 侦探小说 - 日本
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 083826 号

图字 15 - 2003 - 47

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在
中华人民共和国出版发行。

雾茫茫

SINTEI-SHONEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 28

NOROI NO SHIMON

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1970 Ryōtarō Hirai

First Published in Japan in 1970 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Publishing
Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	威海日报印刷公司
版 次	2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷
规 格	开本 / 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张 / 6.5 千字 / 125
定 价	10.00 元

一代奇才江戸川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江戸川乱步，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江戸川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江戸川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江戸川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经

常孜孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作品的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共20卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和

分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们可以从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江戸川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人才培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江戸川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。

几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江户川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际 APPA 金奖和 2001 国家出版署铜奖。

江户川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江户川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江户川乱步，竖有江户川乱步文学纪念碑，还建有江户川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。

我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。





目 录

助手木岛	1
空白信箋	5
不知所措	15
龙宫公主	19
墨镜男子	25
川手妙子	32
密室绑架	38
秘密空间	44
意想不到	50
幽灵集会	57
悬赏通告	60
盘腿骸骨	62
体验镜屋	68
草房蚊帐	71
捉拿黑影	74
迷宫遇难	79
夹击镜屋	84



真假难辨	88
车上化装	94
辗转旅行	98
无名墓碑	103
往事再现	108
仇人相见	113
从天而降	119
梦想成真	124
发现线索	127
北园龙子	134
夜幕行动	138
紧追不舍	141
心照不宣	146
紧急电话	151
自杀他杀	155
跳楼自杀	159
真正凶手	162
明智翻案	168
明智演说	171

真正罪犯·····	178
恶魔终日·····	181
“青年大侦探系列”译后记·····	192





助手木岛

东京丸内一带，耸入云霄的高楼大厦不计其数，鳞次栉比。

大厦街上有一片三层楼房的集中区域，清一色的红墙砖，古色古香的造型，仿佛古时流传至今的楼群。每幢楼房，都是出租的事务所。

其中一幢三层楼房门口的右内侧，也就是该建筑一楼三室，门上挂有亮如镜面的黄铜招牌，上面写有“宗方研究室”，据说是法医界权威宗方隆一郎租用的侦探事务所。

此时，凑巧有一位青年来到侦探事务所门口。

青年人看上去二十七八岁，外表和普通工薪族差不多，只是让人感到奇怪的是，他走起路来像地上爬的昆虫，跌跌撞撞地朝事务所门前的台阶上迈步。其实台阶不高，按理冬冬几步就可迈上去。

只见他面如土色，从额头到鼻尖上挂满了汗珠，那情景似乎是带病拜访宗方侦探。他呼呼地喘着粗气，费了好大劲才迈上台阶，推开虚掩的事务所大门朝里走去。

接着，他又摇摇晃晃地走到左侧房门跟前。顷刻间，



整个身体像不小心撞上玻璃门那样，呼地瘫软在室内地上。

这房间是会客室，是宗方博士专门用于接待访客的。会客室的三侧墙面都是顶天立地的书架，摆放着许多专业书籍，是宗方博士学识渊博的象征。

“先生，先生在吗？啊，啊，我难受极了！快……先生……”

青年躺在地上喘着粗气，声嘶力竭地喊叫。

可能是扑通倒地声和吼叫声突然响起的缘故，隔壁实验室的房门被猛地推开，从不大的门缝探出一张男人脸来，年龄刚满三十岁左右的光景，一身事务员打扮。

“咦，你不是木岛君吗？怎么啦？瞧你那脸色。”

他赶紧跑到会客室门口，扶起倒在地上直喘粗气的年轻人。

“啊，啊，你是小池君吧……先，先生呢？我要立刻见他……发生大案了……今天夜里……有人要被杀……就是今天夜里，今夜又将发生凶杀案。啊，啊，可怕……我要见先……先生……”

小池的脸色也变了，目不转睛地望着木岛精神错乱的神态。

“第一个是先生的女儿……下一个就轮到我了。我们都，都将遭到杀害……先，先生呢？快，快把这交给他……上面写得很具体很详细，请把这交给先生……”

木岛的手哆哆嗦嗦地在胸前衣袋里摸来摸去，取出装有信纸的厚信封，使出全身力气将它放在桌上摊平，再从





同一个袋里取出正方形小纸袋，小心翼翼地拿在手上。

“先生不在事务所！大约过三十分钟回来。瞧你脸上痛苦不堪的模样，到底出什么事啦？”

“我上那家伙的当了！把毒药吞进了肚子里！啊，我受不了啦！水，水……”

小池跑到隔壁房间，取出化学实验用的玻璃杯，盛满水后快步跑来，扶起木岛，把玻璃杯凑在嘴上让他喝：

“木岛君，快打起精神！我通知医生立即过来。”

他抓起桌上的电话听筒，右手拨通附近一家医院的电话，请求他们马上派医生上门出诊。

“医院说医生马上就到，请你坚持一下！哎，你到底上了谁的当？谁让你服毒啦？”

木岛的眼睛瞪得像翻白眼那样，脸上布满了恐怖表情。

“是他……三个螺纹……证据在这里……这家伙是杀人魔王！啊，啊，我害怕！我害怕！”

他咬紧牙关痛苦挣扎，示意右手握有小纸包。

“好，我明白了！这小纸包里有罪犯线索。那，那罪犯叫什么名字？”

木岛没有回答小池的提问，眼睛里已经黯然无光。

“喂，木岛君！木岛君！打起精神回答我的问题。那家伙叫什么名字？”

无论怎么摇晃木岛的肩膀，他已经没有任何反应，全身像海蜇那样软绵绵的。宗方研究室的年轻助手木岛，在侦查过程中不慎喝下罪犯投毒的饮料，死得十分悲惨。



大约五分钟后，附近医院的医生赶来了，可木岛的心脏已经停止跳动，抢救无效。

空白信笺

宗方博士回到研究室时，已经是木岛死后过去了大约四十分钟。

博士的年龄四十五六岁，乌黑光亮的头发像缨子那样卷曲着垂在耳边，鼻尖与上嘴唇之间留有经过特意修饰的小胡子，下巴部位是学者模样的三角胡子，又黑又密。

大鸮般的眼睛，似乎能看到你的心底。鼻梁上架着黑色玳瑁材料制作的眼镜，反光的玻璃镜片更增添博士目光的锐利。身材魁伟而又结实，笔挺的黑色西装和挺胸凸肚大步行走的姿势，给人一种威严感，犹如德国古时候的名医。

从科学角度研究犯罪的学问，在学术界被称为法医学。在日本法医学界，宗方博士是数一数二榜上有名的学者。他在丸内开设宗方研究室至今已经多年，专门从事犯罪案件的侦破及其实质性研究。

他与许多私立侦探不同，决不插手警察能侦破的案件。他曾在开设研究室当年，顺利侦破两起被警方打入冷宫的疑难案件，轰动全国，一举成名。

打那以后，他又接连侦破几起很有社会影响的案件，



确立了自己在侦探界的地位。如今能在人们心里称得上大侦探的，不是明智小五郎，便是宗方隆一郎。他与明智小五郎齐名，在日本家喻户晓，人人皆知。

被称为天才侦探的明智小五郎，其生活习惯与天才两个字很不相吻合，而且没准脾气。一遇上感兴趣的大案，不管是美国委托人还是印度委托人，都毫不犹豫地接受委托，千里迢迢地赶赴国外案发现场，故而时常不在侦探事务所。

宗方博士则不同，主要受理东京及其周边地区发生的案件，不受理外地或者来自国外的案件，平日里基本上都待在侦探事务所里。因此，在东京居民心目中的信赖程度越来越高。

最近，一发生疑难案件，就连警视厅的侦查专家也上门拜访宗方研究所，虚心听取宗方博士的高见。

再说说侦探事务所，明智小五郎把它既当工作场所又当生活住房；而宗方博士关于家和事务所的定义很清楚，家安在郊外，事务所设在市中心，每天清晨从郊外赶到在市中心丸内的研究室上班。

还有，他的夫人从不出现在研究室，专心于家务；而在研究室工作的两个年轻助手，也从不去他家。

宗方博士今天一回到事务所，向助手小池打听到事情大致经过后，心情很沉重，难过地看着小池脸上沮丧的表情。

“太可惜了！你通知他家了吗？”

他问小池。



“通知了，他家人很快会赶到这里的。我也给警视厅挂去电话，中村警长用惊讶的语气对我说马上就到。”

“嗯，中村警长和我事先都没料到川手案件如此棘手。中村警长说可能是玩笑而已，简直乱说一气。根据木岛君被毒死案件推测，案犯绝对不是一般罪犯。”

“木岛君好像被吓得魂飞魄散，死前嘴里不停地叫嚷‘恐怖，恐怖’。”

“是啊，我的判断没错吧？案犯是犯罪预告，太疯狂了！小池君，你暂且把其他案件放一下。从今天起，全力以赴侦查木岛案件，我俩齐心协力，向凶手讨还血债，为木岛君报仇。”

正在他俩说话的时候，门外传来一阵急匆匆的皮鞋声。须臾，中村警长推门进来。

中村警长一看见木岛的尸体，急忙摘下大檐帽弯腰致哀，满脸惊讶表情。他转过脸朝着宗方博士说：

“真没想到这么糟糕，太麻痹大意了！让你的助手付出生命代价，实在是对不起。”

“嗯，木岛君的死，不光你有责任，我也有责任。如果事先估计到对手是杀人不眨眼的罪犯，我也许不会让木岛君单独侦查。”

“在电话里听小池君说，木岛君带来了凶手线索。”

中村警长转过脸问小池。

“嗯，是的，他临死前说这信封里写有关于罪犯的详细情况。”

小池从桌上拿起信封递给中村警长。